6 Jamesery 1956

MEMORANDIM FOR: Director of Security

SUBJECT:

Recommendation (H) of the Survey by the Imprector General of the Foreign Documents

Bivision (concerning

25X1A

25X1A

- Although the recommendations of subject survey have not yet been approved by the Director, I am forwarding pertinent excerpts from the Survey (Tab A) and our comments thereon (Tab B) for your information and consideration.
- I shall notify you immediately upon receipt of the Director's approval or comment. In the interia, I will be glad to discuss possible courses of action to implement this recommendation, if approved.

SIGNED:

25X1A 25X1A

Assistant Director for Operations

Enclosures Tub A

Tab B

LDD:cem Distribution

Orig & 1 - Addressee

1 - IG

Approved For Release 200 109/27; CIA-RDP83-00442R000100090022-6 2 - 00 ~

1 9 Vital Records

Next 1 Page(s) In Document Exempt

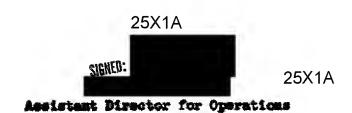
6 January 1996

NEMORANDEM POR: Assistant Director for Scientific Intelligence

MELJECT:

Recommendation (C) of the Survey by the Inspector General of the Foreign Documents Division (concerning the translation and publication of materials on the "Presidium, Academy of Sciences, USSR")

- 1. Although the recommendations of subject survey have not yet been approved by the Director, I am forwarding pertinent emerges from the Survey (Tub A) and our comments thereon (Tub B) for your information and consideration.
- 2. I shall notify you immediately upon receipt of the Birmstor's approval or comment. In the interia, I will be glad to discuss possible courses of action to implement this recommendation, if approved.



Rus Loguros

Tab A

LDD:cem

Distribution

Orig & 1 - Addressee

1 ~ IG

1 - FDD

Approved For Releas@200007427 : CIA-RDP83707442R000100090022-6

TAB A

Memorandum to Director of Central Intelligence from Inspector General dated 19 Hovember 1955, Subject: Survey of the Foreign Documents Division, Office of Operations

- (Page 53)

 There is also a conflict of effort between FDD and OSI on the translation and publication of materials on the 'Presidium, Academy of Sciences, USSR.' The first two volumes on this subject, consisting of 301 pages, were done by FID linguists and disseminated as a Summary on 30 August 1950 under the title of 'Information on the Adademy of Sciences USSR Collated from Russian Published Sources.' This translation covering a period from 1945 to 1950 was published in two volumes. According to the preface, the material came from Soviet scientific periodical literature and was composed of unevaluated information. This was the first affort of its kind and was generally wall received by the intelligence community.
- of FDD were not adequate. The information, they asserted, 'had not been selectively filtered... it was not complete; it mixed old and new information to the detriment of an understanding on what were the components in existence at the time... It was also stated in OSI that FDD's work on this subject 'did not answer the intelligence questions ... and did not present 'a satisfactory picture of how the Presidium was arganized; which units were subordinate to others, the magnitude of the effort, the range and character of its interests and responsibilities and other questions of this sort ... The translations from open baseian literature on this subject were therefore taken over by OSI following an agreement between the AD/O and the AD/SI in a memorandum dated 5 October 1951.
 - of 15t pages and was published on 2t March 195t. The preface of this volume states that it contains 'material translated from Russian language publications . . . For the period 19th through June 1953.' The bulk of the importation contained in this volume was taken from the Academy periodical, Testalt Academi June 1955. This study of the Presidium covers such of the material already translated by FDD and contains smewalusted emploited material from foreign language documents with a few references from already published English sources.
 - m. Language knowledge is, indeed, a tool of research, and OSI emalysts must have considerable linguistic facility, but it is not one of OSI's functions to translate, emploit and produce unevaluated information. By CIA

25X1A

25X1A

25X1A

In the same Regulation the AD/O has the responsibility for exploiting foreign language publications for information. The following is:

Recommended: (1) the AD/SI, in consultation with the AD/O, should reseind the memorandum of agreement dated 5 October 1951 whereby OSI was to assume the responsibility for translating, exploiting and publishing unevaluated information on the Presidium of the Assaury of Sciences, USSR; (2) in all future studies of this nature, AD/SI should avail himself of the professional linguistic services OS-FMD; (3) when lengthy projects are organized in OSI requiring material from open foreign language documents, careful terms of reference should be prepared which will go far toward eliminating passible errors in choices of materials and assuring that the 'magnitude of the effort' and the 'range and character of interests' are understood.

(Page 45)

"s. This recommendation should not reduce in any way the work of OSI linguists in various languages as a part of their normal research in the production of finished and evaluated intelligence. But an adherence to this recommendation, coupled with careful project planning, will relieve OSI analysts of having to translate and emploit their own material. This will release them for the more important analytical tasks required of scientific intelligence research specialists."

TAB B

Extract from: Hemorendum to Director of Central Intelligence from Assistant Director for Operations dated 23 Dec 1955, Subject: Survey of the Foreign Documents Division by the Inspector General

42. I concur in recommendations A, B, C, and D. These recommendations can easily be implemented in part, but full implementation would require the additional manpower (T/O and ceiling) indicated in recommendation II A6. I will confer with the Assistant Director for Central Records in regard to implementation of recommendation B, and with the Assistant Director for Scientific Intelligence in regard to implementation of recommendation of recommendation C.*